



# OTTOBRE / OKTOBER 2017

<b>6</b> venerdì petek	19.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>MOSTRA RAZSTAVA</b> Inaugurazione della mostra personale di NADJA MONCHIERI intitolata MADRE TERRA – METAMORFOSI. Presenterà l'artista la prof.ssa Maria Campitelli. Intervento musicale di Pierpaolo Foti al violino. Odprtje samostojne razstave "MADRE TERRA – METAMORFOSI" tržaške umetnice NADJE MONCHIERI. Predstavitev umetnice: prof.a Maria Campitelli. Glasbena spremljiva: Pierpaolo Foti, violina. <i>Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola</i>
<b>11</b> mercoledì sreda	20.00	Teatro Tartini di Pirano <i>Gledališče Tartini Piran</i>	<b>SPETTACOLO TEATRALE GLEDALIŠKA PREDSTAVA</b> Il Dramma Italiano di Fiume presenta la commedia grottesca in dialetto istroveneto LA RECITA DELL'AMLETO NEL VILLAGGIO DI MERDUSCIA DI SOTTO di Ivo Brešan. Regia di Luca Cortina. Musiche di Bruno Nacinovich. Ingresso libero. Sarà organizzato il trasporto sino a Pirano, partenza dalla stazione degli autobus di Isola (davanti alla Posta) alle ore 19.30. UPRIZORITEV HAMLETA V VASI SPODNJA MRDUŠA Gledališče Dramma Italiano iz Reke predstavlja tragično farso v istrskobeneškem narečju avtorja Iva Brešana. Režija: Luca Cortina. Glasba: Bruno Nacinovich. Prost vstop. Organiziran bo prevoz do Pirana: Izola - 19.30 pred avtobusno postajo (pošta). <i>CAN costiera in collaborazione con la CAN di Pirano</i>
<b>13</b> venerdì petek	19.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>SERATA CULTURALE KULTURNI VEČER</b> RIAVVIO DELLE ATTIVITÀ DELLA CIPBDU - La scaramanzia non è di casa alla CI Pasquale Besenghi degli Ughi, perciò siete invitati a passare un fortunatissimo venerdì 13 in allegra compagnia. Nel corso della serata si celebrerà la ripresa delle attività per quest'autunno, in una serata i cui protagonisti saranno i gruppi delle attività culturali della CI. Večer bo posvečen pričetku jesenskih aktivnosti v Skupnosti Italijanov Pasquale Besenghi degli Ughi, za pester kulturni program bodo poskrbele skupine SI-ja. <i>Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola</i>
<b>14</b> sabato sobota	10.00	Isola, Parco Pietro Coppo <i>Izola, Park Pietro Coppo</i>	<b>VISITA GUIDATA VODEN OGLED</b> CONOSCIAMO ISOLA – La conosciamo veramente? Passeggiata alla scoperta e riscoperta di Isola con due »giovani« guide, Daniela Paliaga e Jessica Vodopija. Portate con voi i vostri ricordi. Per motivi organizzativi vi preghiamo di prenotarvi presso la Segreteria della CAN (05 6162131, 041 778 234). SPOZNAJMO IZOLO – Jo res poznamo? Sprehod po izolskih ulicah. <i>Comunità Autogestita della Nazionalità italiana di Isola</i>
<b>14</b> sabato sobota	19.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>CELEBRAZIONE PROSLAVA</b> XX ANNIVERSARIO DELLA SQUADRA DI CALCETTO, prima attività in assoluto della C.I. Dante Alighieri. Prireditev posvečena 20. obletnici skupine nogometa. <i>Comunità degli Italiani Dante Alighieri di Isola</i>
<b>16</b> dal <b>22</b> al			<b>SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO TEDEN ITALIJANSKEGA JEZIKA V SVETU</b> XVII edizione della Settimana della lingua italiana nel Mondo L'ITALIANO AL CINEMA, L'ITALIANO NEL CINEMA. Il programma definitivo verrà pubblicato in seguito. 17. Teden italijanskega jezika v svetu ITALIJANŠČINA V KINU, ITALIJANŠČINA V FILMU. Dokončni program bo objavljn kasneje. <i>Consolato Generale d'Italia a Capodistria</i>
<b>19</b> giovedì četrtek	9.00-18.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>SEMINARIO SEMINAR</b> Tema: "Comunicazione efficace: metodologie e strumenti per una comunicazione efficace". Gli obiettivi del seminario sono conoscere le regole base della comunicazione umana, saper comprendere il corretto atteggiamento, saper gestire lo stress e l'interazione con colleghi, parenti e altre persone. Seminar »Učinkovito komuniciranje: metodologije in orodja za učinkovito komuniciranje«. <i>Unione italiana in collaborazione con la Comunità Autogestita della Nazionalità italiana di Isola</i>
<b>21</b> sabato sobota	18.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>CELEBRAZIONE PROSLAVA</b> In ambito al 637° Anniversario della Leggenda di San Mauro, celebrazione ERA IL 1977..., dedicata alla stretta collaborazione e ai caldi rapporti d'amicizia intercorsi tra Isola e Tolentino. Ripercorreremo insieme le gioie e le emozioni di un'intesa immediata, che ha portato ben presto al gemellaggio tra il TEAC di Tolentino e la Sezione Artistica dell'allora CIA (1978) e poi al gemellaggio tra le due cittadine (1980). V sklopu 637.obletnice legende Sv.Mavra prireditev ERA IL 1977.../ PISALO SE JE LETO 1977...posvečena sodelovanju in prijateljstvu med Izolo in Tolentino. <i>Comunità degli Italiani Dante Alighieri di Isola</i>
<b>24</b> martedì torek	18.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>CINEFORUM</b> Primo appuntamento autunnale con il Cineforum, durante il quale sarà proiettato il film "La Provinciale", interpretato da Gina Lollobrigida e tratto dal romanzo di Alberto Moravia. Projekcija filma "La Provinciale", posnet po romanu Alberta Moravie. <i>Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola</i>
<b>25</b> mercoledì sreda	20.00	Cinema d'essai Odeon <i>Art Kino Odeon Izola</i>	<b>EVENTO CONCLUSIVO ZAKLJUČNI DOGODEK</b> In ambito alla Settimana della lingua italiana nel mondo, evento conclusivo con la proiezione del film L'INFERNO (1911) di Francesco Bertolini, Giuseppe de Liguoro e Adolfo Padovan, edizione restaurata dalla Cineteca di Bologna. Rimusicazione in concerto dal vivo per Sax&Live Electronics di Marco Castelli. V sklopu Tedna italijanskega jezika v svetu, zaključni večer s projekcijo filma L'INFERNO (1911) Francesca Bertolinija, Giuseppeja de Liguoro in Adolfa Padovana, restavrirana edicija. Marco Castelli, ekletičen umetnik, bo spremljal projekcijo filma s koncertom v živo. <i>Consolato generale d'Italia a Capodistria, Comunità degli italiani Santorio Santorio di Capodistria, Comunità Autogestita della Nazionalità italiana di Isola, Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini di Pirano, Centro per la cultura, lo sport e le manifestazioni di Isola, Zavod Otok</i>
<b>26</b> giovedì četrtek	19.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>CONCERTO KONCERT</b> Concerto di riavvio delle attività del gruppo di chitarre e canto "Primo Taio". Koncert skupine kitar in petja »Primo Taio« ob pričetku jesenskih dejavnosti. <i>Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola</i>
<b>27</b> venerdì petek	19.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>SERATA LETTERARIA LITERARNI VEČER</b> Presentazione del libro MEMORIE DA SOPRA L'EQUATORE di Isabella Flego, edito dalla CAN, Capodistria 2017. La prof.ssa Irene Visintini presenterà l'ultima fatica letteraria dell'autrice. Večer s koprsko pisateljico Isabello Flego in predstavitev knjige MEMORIE DA SOPRA L'EQUATORE. Z avtorico se bo pogovarjala prof.a Irene Visintini. <i>Comunità Autogestita della Nazionalità italiana di Isola</i>

## Biblioteca DOMENICO LOVISATO

Orario d'apertura:  
Lunedì e mercoledì dalle 16.00 alle 19.00.  
Martedì e giovedì dalle 10.00 alle 13.00.  
Venerdì alternato (una settimana alla mattina, una settimana al pomeriggio).  
T: 05 616 21 34,  
biblioteca.manzioli@comunitaitaliana.si

## Sala di lettura

Dal lunedì al venerdì dalle ore 10.00 alle 21.00.

## Aula MULTIMEDIALE

Aperta al pubblico previo accordo con il responsabile.

## Attività sportiva - ricreativa

**Sabato, 7 ottobre 2017, ore 17.00, Palazzo Manzioli**  
31° TORNEO DI BRISCOLA E TRESSETTE aperto a tutti i Soci delle Comunità degli Italiani.

Organizzazione: C. I. "Dante Alighieri" di Isola

## Uscite dei gruppi culturali

**Sabato, 14 ottobre 2017, Celje**  
Partecipazione del Coro Haliaetum al tradizionale Concerto dell'amicizia, coi cori di Bleiburg e Celje.

## Attività gruppi

A OTTOBRE ricominciano le attività dei seguenti gruppi della CI Pasquale Besenghi degli Ughi:  
**GRUPPO NOI PER VOI:** ogni lunedì, a partire dal 2 ottobre, alle 18.30  
**ASSISTENZA ALLO STUDIO:** ogni martedì, a partire dal 3 ottobre, dalle 16.00  
**BIMBI CRE-ATTIVI E L'ORA DELLA FIABA:** ogni secondo mercoledì del mese, primo appuntamento l'11 ottobre alle 17.00  
Per maggiori informazioni e per iscriversi alle attività, telefonare allo 041 381 656 oppure inviare un'e-mail a segreteriabesenghi@gmail.com

## CORSI DI ITALIANO

**27 ottobre 2017,** ore 17.00, Palazzo Manzioli - primo incontro con la prof.ssa **Maja Cergol.**  
**6 novembre 2017,** ore 17.00, Palazzo Manzioli - primo incontro con la prof.ssa **Daniela Paliaga.**

## Escursione

**Domenica, 22 ottobre 2017, Castelli del Friuli Venezia Giulia e città fortificate di Venzone / Festa della zucca, partenza ore 8.00 dal parcheggio del cantiere di Isola**

Escursione comune rivolta ai soci delle Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi e Dante Alighieri di Isola. Il programma prevede la visita dei castelli di Arcano e Susans, per proseguire nel pomeriggio alla visita della città fortificata di Venzone dove si avrà modo di partecipare alla Festa della zucca organizzata dalla locale pro loco (giornata medioevale dove si potranno degustare cibi, pietanze e dolci a base di zucca, vini e piatti medioevali, distribuiti nelle taverne e dalle bancarelle sparse per vicoli e corti).  
Le entrate ai castelli e una parte del pranzo (cca 25 euro) è a carico dei partecipanti. Per prenotazioni e informazioni chiamare entro il 16 ottobre 2017 la segreteria della CAN al numero 05 6162131 oppure al cell. 041 778 234.

*Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola*

IL PROGRAMMA PUÒ SUBIRE MODIFICHE.  
Il Coordinatore culturale.

# OTTOBRE / OKTOBER 2017



COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI ISOLA  
ITALJANSKA SAMOUPRAVNA NARODNA SKUPNOST IZOLA

Per ordini presso  
l'ufficio postale  
6310 ISOLA  
Postino plačala  
pri postu  
6310 IZOLA

Piazza Manzioli 5 / Manziolijev trg 5  
6310 Isola - Izola  
T: 05 616 21 30  
F: 05 641 58 53  
www.ilmandracchio.org  
www.comunitaitaliana.org

Coordinatore culturale / Kulturni koordinator  
Agnese Babič  
cultura.manzioli@comunitaitaliana.si  
T: 05 616 21 31

Segreteria / Tajništvo  
Clio Diabaté  
segreteria.manzioli@comunitaitaliana.si  
T: 05 616 21 30

Finanziamento / Pokrovitelji:



Občina Izola  
Comune di Isola



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO

COMUNITÀ DEGLI ITALIANI  
"Pisquale Piranoghe degli '80s" DI ISOLA  
Associazione culturale e sportiva



SKUPNOST ITALIJANOV  
"Pisquale Piranoghe degli '80s" IZOLA  
Društvo za kulturno in športno dejavnost



Comunità degli Italiani  
"Dante Alighieri"  
Isola

## Venerdì, 6 ottobre 2017, ore 19.00, Palazzo Manzioli Nadja Monchieri / MADRE TERRA – METAMORFOSI

**Un viaggio nella morfologia terrestre, nella configurazione della materia che s'identifica in roccia, dall'alba del tempo in perenne trasformazione**

Nadja Monchieri nasce a Trieste. È presente nello scenario dell'arte contemporanea con mostre personali e collettive dagli inizi degli anni 80' partecipando a ben 150 mostre collettive in Italia ed all'estero ed a stage nazionali ed internazionali in Austria, Croazia, Slovenia, ricevendo diverse segnalazioni a concorsi di pittura.

Nadja Monchieri si ispira alla natura, alle emozioni che le suscita la contemplazione del mondo circostante. Le sue tele richiamano e trasmettono sensazioni provate a contatto con la realtà, di cui mantengono l'aspetto organico; così la pittura contiene la prepotente forza dell'energia degli strati profondi della terra. Nelle tele di Nadja Monchieri la superficie di un muro, la corteccia, i ghiacciai, le rocce o la sabbia ci appaiono come ordine che sorge dal caos di un sottosuolo magmatico e vorticoso. Ma l'energia del profondo che l'artista rappresenta non è certo solo quella della terra, ma anche quella dell'uomo. Realtà nascoste e oscure, ritenute spesso impenetrabili vengono sondate e portate a svelamento. Vasti fenomeni nascosti riemergono nei segni pittorici e le viscere misteriose, caotiche e paurose dell'universo ipogeo sembrano sempre più gli strati profondi del nostro essere.

Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola



L'INFERNO DI DANTE  
Un progetto di Marco Castelli per Sax & Live Electronics

**Mercoledì, 25 ottobre 2017, Cinema d'essai Odeon Isola**  
**Proiezione del film L'INFERNO (1911) di Francesco Bertolini, Giuseppe de Liguoro e Adolfo Padovan, edizione restaurata dalla Cineteca di Bologna.**  
**Rimusicazione in concerto dal vivo per Sax & Live Electronics di Marco Castelli.**

L'Inferno, film muto dei primi anni del '900, prodotto dalla Milano Films, è il primo lungometraggio della storia cinematografica italiana. Adattamento della Prima Cantica della Divina Commedia, è stato a lungo disponibile solo in copie danneggiate, mutile o censurate, Inferno è stato restituito alla sua edizione princeps, alla corretta successione delle inquadrature, alla pienezza della sua luce e dei suoi colori da un lungo lavoro di restauro curato dalla Cineteca di Bologna. Cent'anni dopo, lo spettatore si trova nuovamente avvolto tra la desolazione delle lande bucate dai sepolcri aperti, bagliori repentini, la petrosità degli orridi, l'acume dei roveti secchi, dannati striscianti o che procedono decapitati mutilati sventrati, le fattezze bizzarre delle creature mitologiche, le mostruose metamorfosi...

Marco Castelli, artista eclettico che da anni svolge la sua attività non solo nel mondo del jazz, ma anche nell'ambito del teatro, della danza e della performance contemporanea, si propone in 'solo' con la formula del sax + live electronics per la sonorizzazione dal vivo di questo capolavoro del film muto italiano, trasportando il pubblico in un mondo sonoro che rende ancora più emozionante la visione alle incredibili immagini della pellicola e che contemporaneamente ne conferisce una sorprendente modernità.

Consolato generale d'Italia a Capodistria, Comunità degli italiani Santorio Santorio di Capodistria, Comunità Autogestita della Nazionalità italiana di Isola, Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini di Pirano, Centro per la cultura, lo sport e le manifestazioni di Isola, Zavod Otok

## Venerdì, 27 ottobre 2017, ore 19.00, Palazzo Manzioli

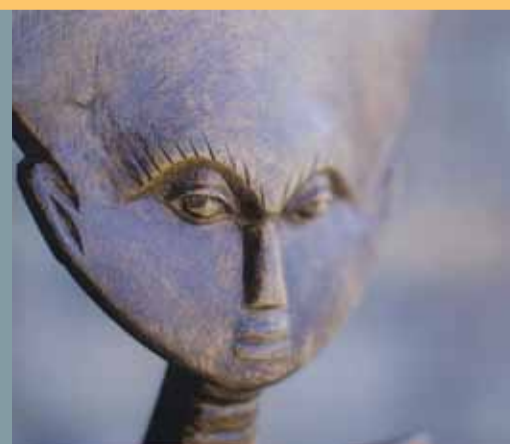
Presentazione del libro

**MEMORIE DA SOPRA L'EQUATORE di Isabella Flego,**  
edito dalla CAN, Capodistria 2017.

La prof.ssa Irene Visintini presenterà l'ultima fatica letteraria dell'autrice, dedicata ai cinque anni trascorsi in Africa fra il 1973 – 1978.

Isabella Flego, poetessa, saggista, pubblicista, pedagoga e leader dell'associazione POEM, che accomuna attiviste culturali istriane e triestine, è figura centrale della letteratura italiana di Capodistria. Questa volta ci si presenta come scrittrice ovvero narratrice di esperienze personali legate al suo soggiorno quinquennale nel Ghana. Isabella Flego rivela un atteggiamento molto rispettoso verso la gente e soprattutto verso le donne del Ghana, che hanno un aspetto fiero e portano abiti colorati ricchi di ornamenti simbolici. Il racconto autobiografico della famiglia Flego è arricchito da riflessioni sulla natura umana e i legami con la natura e gli antenati.

Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola



**MEMORIE  
DA SOPRA  
L'EQUATORE**

ISABELLA FLEGO